SEMECCEL
CITÉ DE L'ESPACE • L'ENVOL DES PIONNIERS
DEC. -JANV. 2023 – N°27
LES ACTUALITÉS
DE LA SEMECCEL

INFOS

TOULOUSE PIONEERS
L'Envol des Pionniers is collaborating with a new collective of companies.

TOULOUSE PIONEERS

L'Envol des Pionniers s'est entouré d'un tout nouveau collectif d'entreprises.

PARIER SUR LA CHANCE

Quand Didier Daurat tremble pour ses pilotes.

BETTING ON CHANCE
When Didier Daurat feared for his pilots.

PIERRE GEORGES LATÉCOÈRE

L'Envol des Pionniers lui dédie une exposition.

PIERRE GEORGES LATÉCOÈRE
L'Envol des Pionniers dedicates an exhibition to him.

PASSEPORT POUR L'ART

C'est parti pour l'édition 2022-2023

PASSEPORT FOR ART
The 2022-2023 event kicks off !

Dossier

DES BOUTIQUES QUI ONT DU SENS

Véritables prolongements de la visite, les deux boutiques de la Cité de l'espace et de l'Envol des Pionniers dévoilent leurs coulisses.

MEANINGFUL SHOPS
Prolonging the visit, the two shops at the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers reveal their backstage.

PIERRE GEORGES LATÉCOÈRE, L'AVENIR A DES AILES

Le pionnier de l'aéronautique Pierre Georges Latécoère est au cœur de la toute dernière exposition temporaire proposée par L'Envol des Pionniers depuis le 17 décembre 2022. Cette exposition interactive à la découverte des défis des pionniers de l'aviation d'hier et d'aujourd'hui, a été réalisée avec la participation de la Fondation Latécoère, du Musée de l'Hydraviation de Biscarosse et de l'Association LATE 28, avec le soutien de Toulouse Pioneers (lire ci-contre), de MGEN et de Banque Populaire Occitane, en partenariat avec France Bleu Occitanie et France 3 Occitanie.

Plus d'info

PIERRE GEORGES LATÉCOÈRE, THE FUTURE HAS WINGS

The aeronautics pioneer, Pierre Georges Latécoère, is at the core of the latest temporary exhibition proposed by L'Envol des Pionniers and open to the public since December, 2022. This interactive exhibition which showcases the achievements and challenges of yesterday's and today's aviation pioneers was created in collaboration with the Latécoère Foundation, the Hydraviation museum in Biscarosse and the LATE 28 Association, with support from Toulouse Pioneers (see opposite), MGEN, and Banque Populaire Occitane, in partnership with France Bleu Occitanie and France 3 Occitanie.

Voyage au bout de l'Univers

avec le James Webb Space Telescope (JWST)

La Cité de l'espace a accueilli le 24 novembre 2022 une soirée grand public et gratuite dédiée au télescope James Webb. L'événement était organisé par UPS in Space (l'association d'astronomie de l'Université Toulouse III - Paul Sabatier) avec le soutien de l'Agence spatiale européenne, l'ESA, et en partenariat avec la Cité de l'espace. Le village associatif installé au cœur de l'Astralia tout comme la table ronde d'experts qui a clôturée la soirée ont rencontré un vif succès. L'occasion pour les participants de tous âges de mieux comprendre les enjeux et les caractéristiques « révolutionnaires » de ce nouvel outil mais aussi de (re) découvrir les images d'une beauté presque irréelle que le télescope nous délivre depuis juillet 2022. En parallèle de la soirée, 85 élèves ont participé à trois ateliers sur la thématique du JWST animés par UPS in Space et Planètes Sciences Occitanie.

JOURNEY TO THE END OF THE UNIVERSE WITH THE JAMES WEBB TELESCOPE (JWST)

On November 24th, the Cité de l'espace hosted a general public, free evening event dedicated to the James Webb telescope. The event was organized by UPS in Space (the astronomy association of the University of Toulouse III – Paul Sabatier) with support from the European Space Agency, and in partnership with the Cité de l'espace. The non-profit village set up in the heart of Astralia along with the expert round table that concluded the evening were a huge success. It was a great opportunity for participants of all ages to better understand the revolutionary challenges and characteristics of this new tool but also to rediscover the incredible nearly unreal beauty of the pictures that the telescope has provided since July 2022. Along with the event, 85 students participated in three workshops on the JWST theme run by UPS in Space and Planets Sciences Occitanie.

L'ECSITE SPACE GROUP A ATTERRI À LA CITÉ DE L'ESPACE

La Cité de l'espace a accueilli les 30 novembre et 1er décembre le rendez-vous annuel de l'ECSITE Space Group, groupe thématique centré sur le spatial créé à l'initiative de l'Agence spatiale européenne, l'ESA, et de la Cité de l'espace au sein de l'association ECSITE (réseau européen des centres et des musées de sciences). Ce rendez-vous annuel, toujours très attendu, est un moment de rencontre, d'échange et de veille sur la filière pour les centres de culture scientifique, les centres non spécialisés et les acteurs du spatial. L'occasion notamment pour l'ESA d'échanger sur ses grands programmes spatiaux qui occuperont le devant de la scène dans les années à venir. Cette édition toulousaine a permis de présenter aux membres du groupe les contenus de la Cité de l'espace, en particulier les différents projets menés conjointement avec l'ESA dont le Carré de l'Actu, l'animation *Comment l'ESA recrute ses astronautes ?* ou encore l'exposition *L'Europe explore pour le futur.*

L'ECSITE SPACE GROUP HAS LANDED AT THE CITÉ DE L'ESPACE

On November 30th and December 1st the Cité de l'espace hosted the annual meeting of the ECSITE Space Group, an organization created by the European Space Agency and the Cité de l'espace within the scope of the ECSITE organization (a European network of science centers and museums). This annual meeting, which is always much anticipated, is an opportunity to meet people, exchange ideas and gain new perspective on the sector for scientific culture centers, non-specialized centers, and space organizations. It was also an opportunity for the ESA to discuss its major space programs that will be center stage in the coming years. This Toulouse event enabled to present the Cité de l'espace to other members and in particular to highlight different projects carried out jointly with the ESA including the News Corner, the animation How does the ESA recruit astronauts? and the exhibition, Europe is exploring for the future.

25 ANS ET PRIX DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE LA CITÉ DE L'ESPACE

L'Association des Amis de la Cité de l'espace (AACE) organisait lundi 5 décembre sa traditionnelle cérémonie de remise de prix. Une édition 2022 très spéciale qui marquait les 25 ans de l'association. En cette édition anniversaire, c'est Jean-Claude Dardelet, président de la Semeccel, qui a reçu au nom de la Cité de l'espace le Grand Prix 2022 pour honorer l'ensemble des personnes ayant contribué ou contribuant au succès de l'établissement. Le Prix des Amis a quant à lui été remis à Isabelle Desenclos, femme ingénieure, pour son travail de vulgarisation sur les carrières du spatial auprès des jeunes et des femmes et son action pédagogique sur les réseaux sociaux. L'événement, introduit par Agnès Plagneux-Bertrand, adjointe au Maire de Toulouse en charge des relations avec les acteurs économiques, vice-présidente de Toulouse Métropole pour l'Industrie et l'Économie Productive, s'est déroulé en présence notamment de Georges Estibal, premier président de la Cité de l'espace puis de l'AACE et Bernard Burel, ancien directeur général du site mais également de Henri Rème et Michel Bouffard, anciens présidents de l'AACE et de Gil Denis, président actuel. L'Association des Amis de la Cité de l'espace s'est donnée pour mission de promouvoir auprès de tous les publics et notamment les plus jeunes les sciences, techniques et applications spatiales. Elle organise avec le soutien de la Cité de l'espace un certain nombre d'événements dont un cycle récurrent de conférences *Les Rendez-vous de l'espace*.

25 YEARS AND THE PRIZE AWARDED BY THE FRIENDS OF THE CITÉ DE L'ESPACE ASSOCIATION

The Friends of the Cité de l'espace Association (AACE) celebrated its traditional awards ceremony on Monday, December 5th. This very special 2022 edition marked the Association's 25th anniversary. For the occasion, Jean-Claude Dardelet, President of Semeccel, received on behalf of the Cité de l'espace the Grand Prix 2022 to honor all the people who have contributed to the success of the establishment. The "Friends" Prize was awarded to the engineer, Isabelle Desenclos, for her work in helping to raise awareness of space careers among young people and women, and her educational activities on social networks. The event, introduced by Agnès Plagneux-Bertrand, deputy mayor of Toulouse and head of relations with economic stakeholders, and vice-president of Toulouse Métropole for Industry and the Productive Economy, took place in the presence of Georges Estibal, the first president of the Cité de l'espace and then of the AACE, and Bernard Burel, the site's former general director, as well as Henri Rème and Michel Bouffard, former presidents of the AACE, and Gil Denis, its current president.

The mission of the Friends of the Cité de l'espace Association is to promote science, technology and space applications with the aim of reaching all audiences and especially youth. With support from the Cité de l'espace, the association organizes events including a recurring series of conferences called "Rendez-vous de l'espace" or space meetings.

TOULOUSE PIONEERS

LE COLLECTIF SE PRÉSENTE

L'Envol des Pionniers a présenté le 28 novembre lors d'une conférence de presse le collectif d'entreprises Toulouse Pioneers dont l'ambition est de faire rayonner le site et de perpétuer l'esprit précurseur des pionniers d'autrefois. Cinq entreprises toulousaines, qui travaillent sur l'écomobilité d'aujourd'hui et de demain, et qui partagent des valeurs communes, ont d'ores et déjà rejoint le collectif : l'avionneur historique Latécoère, le constructeur aéronautique digital et éco-efficient AURA AERO, le fabricant de drones DELAIR, l'éditeur d'outils digitaux d'écopilotage Open Airlines et le développeur de systèmes de propulsion hydrogène-électrique H3 Dynamics.

THE TOULOUSE PIONEERS COLLECTIVE INTRODUCES ITSELF

At a press conference on November 28th, L'Envol des Pionniers introduced the collective of companies, Toulouse Pioneers, which is committed to expanding the site's reach and perpetuating the ground-breaking spirit of yesterday's pioneers. Five Toulouse companies who share common values and are working on eco-mobility for today and tomorrow have already joined the collective: Latécoère, the historic aircraft manufacturer, AURA AERO, the digital and eco-efficient aeronautics manufacturer, DELAIR, the drones manufacturer, Open Airlines the publisher of digital eco-piloting tools and H3 Dynamics, the developer of hydrogen electric propulsion systems.

PASSEPORT POUR L'ART 2022-2023

C'est parti pour la campagne 2022-2023 de *Passeport pour l'Art* à la Cité de l'espace et à L'Envol des Pionniers. Les deux sites sont impliqués depuis 2014 pour la Cité de l'espace et depuis sa création pour L'Envol des Pionniers dans ce dispositif porté et financé par la Mairie de Toulouse. Il permet chaque année à près d'un millier d'élèves toulousains de bénéficier de parcours culturels (musées, théâtre...) du CP au CM2. En 2022-2023, 27 classes seront ainsi accueillies gratuitement par la Cité de l'espace et 12 par L'Envol des Pionniers. Les premières classes ont pu profiter dès le 1er décembre de cette offre de médiation spécifique. Nouveauté de cette année : la création d'un parcours commun Musée Saint Raymond – Cité de l'espace sur le thème des mythes et des étoiles.

PASSEPORT FOR ART 2022-2023

The 2022-2023 Passport to Art campaign has kicked off at the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers. Both sites have long been involved in this program supported and financed by the City of Toulouse-the Cité de l'espace since 2014, and L'Envol des Pionniers since its creation. Every year the program enables nearly 1000 pupils grades first to fifth to take part in cultural programs. In 2022-2023, 27 classes will be hosted free of charge by the Cité de l'espace and 12 classes will be welcomed by L'Envol des Pionniers. The first classes have taken part in the special program of events since December 1st. What's new this year? The creation of a joint Musée Saint Raymond – Cité de l'espace tour focusing on the theme of myths and stars.

DES BOUTIQUES QUI ONT DU SENS

Le renouvellement des références permet de proposer en continu des nouveautés, mêmes aux visiteurs les plus assidus. Il ne se passe ainsi pas un mois sans qu'une dizaine de nouvelles références vienne étoffer les rayons de la boutique de la Cité de l'espace.
By constantly renewing the range, it is possible to continuously offer new items even to the most frequent visitors. Not a month goes by without a dozen new items being added to the shelves of the Cité de l'espace shop.

Ramener un souvenir, un cadeau, conserver une trace tangible de la visite qui s'achève ou aller plus loin… Quels que soient l'âge, l'envie ou le budget, les boutiques de la Cité de l'espace et de L'Envol des Pionniers mettent tout en œuvre pour que chaque visiteur puisse repartir avec son petit bout d'espace ou d'aéropostale.

En 2022, la boutique de la Cité de l'espace a intégré 362 nouvelles références à son offre.
In 2022, the Cité de l'espace shop added 362 new items to its range.

La Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers envisagent l'activité de leurs boutiques comme un prolongement de la visite afin de permettre aux visiteurs d'emporter des produits qui ont du sens. On retrouve aussi en filigrane dans ces espaces commerciaux les trois missions fondamentales de la Semeccel : mission culturelle envers les publics, mission de valorisation des filière spatiales et aéronautique et valorisation du territoire. Ces engagements se traduisent aussi bien au niveau des produits proposés que du profil et de l'organisation des équipes. Chaque référence est en effet soigneusement choisie, en totale cohérence avec les contenus des espaces de visite des deux sites ainsi qu'avec l'actualité de leurs thématiques respectives. Les équipes se forment en continu pour être en capacité de conseiller et d'accompagner le visiteur dans ses achats, au plus près de ce qu'il vient de vivre pendant sa visite.

Des passerelles entre boutiques et médiation

Pour s'assurer de l'adéquation entre l'offre de produits et le contenu culturel des deux sites, des passerelles entre les boutiques et les services de médiation et de muséographie permettent aux équipes d'échanger afin que chacune soit au fait de ce que propose l'autre. Dès qu'une nouvelle animation est prévue, un nouvel espace ouvert, une actualité mise en avant… un temps de partage

3 588
C'est le nombre record de produits vendus sur une journée à la boutique de la Cité de l'espace
3588 is the record number of products sold in one day at the Cité de l'espace shop.

Les rayonnages des deux boutiques sont régulièrement réaménagés pour faire écho aux dernières actualités sur leurs thématiques respectives.
The shelves of the two shops are regularly rearranged to echo the latest news on their respective themes.

SHOPS WITH MEANING

Bringing back a souvenir or a gift, preserving a tangible record of the visit which is ending or going further…no matter how old you are, your taste, or your budget, the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers shops do their very best to make sure that each visitor leaves with a small part of space or aéropostale.

The Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers have designed their shops to prolong the visit to enable visitors to go home with meaningful purchases. In fact the shopping areas reflect the three core missions of Semeccel: a cultural mission relative to the public, the mission of promoting the space and aeronautics sectors and promoting the territory. These commitments are reflected both in the products available and the profile and organization of the teams. Each item is carefully selected, and perfectly aligned with the contents of visitor areas at both sites as well as news related to their respective themes. Teams are continuously trained to be able to advise visitors and help them find items closely connected to what they have experienced during their visit.

Connecting the shops and mediation
To ensure that items on sale in the shops are aligned with the cultural content of both sites, links between the shops and the mediation and museography departments enable the site teams to share ideas so that each team knows what the other team is offering. As soon as a new event is planned, a new space opens, or a news item is featured, time is scheduled to discuss the new development. Hence shop staff have all the appropriate information to answer visitor questions and expectations.
This cross-disciplinary approach enables to complete and perfect the offering while respecting both institutions' DNA. Naturally this exchange functions both ways-with mediators relying on the products available in the shops to enrich their practices. The "on-going" team training is supported by internal meetings during which each new item is tested to guarantee optimal knowledge of products.

Committed, enthusiastic staff
Each staff member (there are four permanent salespeople on each of the sites) knows his or her shop's product range by heart. Some staff are even specialized in particular areas such as the bookshop or scientific games and models, or specific products from the French, European and American agencies. This is a real advantage when it comes to advising customers about a technical product or relying on solid expertise to run the shop,

La boutique de l'Envol des Pionniers s'est déjà étendue à trois reprises pour occuper aujourd'hui la totalité du hall d'entrée situé face à l'accueil du site.
L'Envol des Pionniers shop has already been expanded three times and today occupies the entire entrance located opposite the site's reception area.

La boutique de la Cité de l'espace compte plus de 1000 références.
The Cité de l'espace shop carries more than 1000 products.

est planifié. Les vendeurs des boutiques disposent ainsi des informations ad 'hoc pour répondre aux questions et aux attentes des visiteurs.
Cette transversalité permet aussi de compléter et d'affiner l'offre dans le respect de l'ADN des deux établissements. Un échange qui fonctionne bien sûr dans les deux sens, les médiateurs s'appuyant sur les produits proposés par les boutiques pour enrichir leurs pratiques. Cette « formation continue » des équipes se double de réunions internes durant lesquelles chaque nouvel objet est testé pour garantir une connaissance optimale des produits.

Des vendeurs impliqués et passionnés

Chaque vendeur (ils sont quatre permanents sur chacun des sites) connaît ainsi l'offre de sa boutique sur le bout des doigts. Certains se sont de surcroît spécialisés dans des domaines particuliers, comme par exemple la librairie mais aussi les jeux scientifiques et maquettes, ou encore les produits spécifiques des agences française, européenne et américaine. Un vrai plus lorsqu'il s'agit de conseiller les visiteurs sur l'achat d'un produit un peu technique par exemple ou de s'appuyer sur une expertise forte pour l'animation de la boutique, le choix de nouvelles références, l'organisation de dédicaces…

Made in France et créations en propre

Les boutiques de la Semeccel portent toutes les deux la même attention à la recherche de fournisseurs français ou européen ainsi qu'aux produits recyclés et à la limitation des emballages, quitte à écarter des produits pourtant dans le top vente.
Pour garantir aux visiteurs la présence en rayon d'objets qu'ils ne trouveront nulle part ailleurs, elles se sont lancées depuis plusieurs années dans la création de produits en propre. C'est le cas par exemple à L'Envol des Pionniers pour plusieurs rééditions d'ouvrages sur l'histoire de l'aviation et, bientôt, une maquette 3D taille réduite du Salmson 2A2. En 2021, la Cité de l'espace a capitalisé sur l'ouverture du Terrain Martien en lançant toute une gamme dédiée : mug, textiles… Elle s'apprête par ailleurs à recevoir une maquette totalement inédite d'Ariane VI. Des produits logotés « Cité de l'espace » et « L'Envol des Pionniers » qui devraient se multiplier dans les années à venir.

Cap sur 2023 et au-delà

2023 devrait marquer une nouvelle étape pour les deux boutiques. La Semeccel s'attend en effet à franchir dès l'an prochain un nouveau cap de fréquentation, boostée notamment par l'arrivée du LuneXplorer à la Cité de l'espace, mais aussi par les nouvelles expositions de L'Envol des Pionniers.
Les deux boutiques qui ne désemplissent pas les jours de grande affluence se préparent pour répondre à cette nouvelle donne. La Cité de l'espace en particulier prévoit de créer une gamme très qualitative et exclusivement Made in France pour capitaliser sur le LuneXplorer.

DES CORNERS DÉDIÉS À L'ESA ET AU CNES

Impossible de les rater. La boutique de la Cité de l'espace propose en son cœur deux corners dédiés aux produits de l'Agence spatiale européenne, l'ESA, et à ceux du CNES. Une présence qui illustre les relations partenariales particulières qui lient la Cité de l'espace à ces deux agences spatiales depuis de nombreuses années.

CORNERS DEDICATED TO THE ESA AND THE CNES
They are impossible to miss. In the heart of the Cité de l'espace shop are two corners dedicated to items from the European Space Agency and the CNES, reflecting the special partnership which has linked the two spatial agencies to the Cité de l'espace for many years.

308

C'est le nombre d'exemplaires de *Lettres à un otage*, récit d'Antoine de Saint Exupéry, vendu par la boutique de L'Envol des Pionniers, durant l'exposition temporaire *Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes*

308 is the number of examples of Letters to a hostage, written by Antoine de Saint Exupéry, and sold by the L'Envol des Pionniers shop during the temporary exhibition, Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes.

choose new products or organize dedication sessions.

Made in France and own creations
Both Semeccel shops are committed to carrying French or European suppliers, as well as carrying recycled products while limiting packaging, even if this means refusing best-selling products. To guarantee that visitors find items that they would not find anywhere else, they have started creating their own products. This is the case for example at L'Envol des Pionniers for several reprints of works about aviation and, soon, a reduced size 3D model of Salmson 2A2. In 2021, the Cité de l'espace capitalized on the opening of Martian ground with the launch of a dedicated range including mugs, textiles and more. It is also preparing to welcome a totally unprecedented model of Ariane VI. There should be more products featuring the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers" logos in the coming years.

Looking ahead to 2023 and beyond
2023 should mark a new phase for both shops. Semeccel expects to reach a new level of visitor attendance this year, driven in particular by the arrival of the LuneXplorer at the Cité de l'espace but also by new l'Envol des Pionniers exhibitions.
The shops which are always full on busy days are preparing for this new factor. The Cité de l'espace in particular plans to create a very high quality, Made in France range to capitalize on the LuneXplorer.

PARIER sur la chance

1923

Hiver 1923, Montaudran. Le directeur d'exploitation de la Ligne, Didier Daurat attend deux de ses pilotes partis quelques heures plus tôt de Barcelone. Alors qu'il pensait voir atterrir en premier l'expérimenté Henri Rozès, c'est le tout jeune pilote Gaston Vedel, pourtant parti en second qui pose pied à terre. La satisfaction de Gaston Vedel d'être arrivé dans les temps est rapidement dissipée par l'inquiétude qui transparait dans les traits de Didier Daurat.

Dévoré par la Ligne ?

Le télégramme transmis par le responsable de l'aérodrome de Barcelone Louis Delrieu indique que Henri Rozès est parti le premier. A-t-il fait une erreur ? Le silence tombe, le visage de Daurat se ferme. Rozès son homme fort, dévoré par la Ligne, est-ce possible ? Le courrier est déchargé en silence. Le pilote a maintenant une heure de retard. Ça ne lui ressemble pas, son moteur a dû le lâcher.

Rassuré

Un grondement sourd fait soudain lever les têtes. Un Breguet sort de la brume. L'avion se pose directement sans tour de piste inutile. Le directeur court vers l'avion ! Le pilote semble avoir vécu un cauchemar. Entre ses jambes, le manche à balai est tordu, stigmate du combat qu'il a mené dans les airs. Obligé de se poser en raison de la météo, Henri Rozès aurait dû attendre que le vent se calme pour repartir. Mais, voyant Gaston Vedel continuer sa course dans la brume, il a repris l'air, en rage, craignant pour la vie du jeune homme.

Ce projet grandiose

« Ce n'est plus du pilotage ça, Monsieur Daurat ! C'est une succession de paris sur la chance », fulmine Henri Rozès. Didier Daurat prend son pilote par le bras et répond doucement : « Monsieur Rozès, croyez-vous qu'en exigeant des pilotes ce que je demande, je ne sais pas que je fais des paris sur la chance ? Croyez-vous que je ne juge pas à sa juste valeur ce que vous faites ? Croyez-vous que je donne sans angoisse les ordres que je donne ? Mais je dois agir ainsi. Si j'arrête en hiver, parce que voler avec du matériel non approprié constitue un pari continuel sur la chance, je donne raison aux incapables et aux lâches. Je brise dans l'œuf le projet grandiose que j'ai accepté de mener à bien et qui doit nous permettre d'arriver en Amérique du Sud avant les Allemands ou les Américains qui, justement, attendent de disposer de ce matériel plus approprié. Foncer avec ce que nous avons, voilà notre chance de les battre. » Henri Rozès ne répond rien, il sait que Didier Daurat a raison et qu'ensemble ils continueront à repousser les limites.

GAMBLING ON LUCK

It was the winter of 1923 in Montaudran. The Line's operations manager, Didier Daurat, was waiting for two of his pilots who had left earlier from Barcelona. While he expected to see the more experienced Henri Rozès land first, it was the young pilot, Gaston Vedel, who had left later, who landed. Gaston Vedels satisfaction at landing on time quickly disappeared when he saw the worried expression in Didier Daurat's face.

Devoured by the Line ?

The telegram sent by the manager of the Barcelona aerodrome, Louis Delrieu, indicated that Henri Rozès had left first. Had he made a mistake? Silence fell, and Daurat's face shut down. Was it possible that Rozès, his strong man, had been devoured by the Line? The mail was delivered in silence. By then the pilot was already an hour late. It was not like him, his engine must have failed.

Reassured

Suddenly a low rumble made people look up. A Breguet came out of the fog. The plane landed directly without making a useless lap. The manager ran to the plane: Didier Daurat was running! The pilot seemed to have been through a nightmare. Between his legs, the control stick was twisted, a sign of the battle that he had fought in the air. Forced to land owing to the weather, Henri Rozès should have waited for the wind to calm down before taking off again. But seeing Gaston Vedel continuing his delivery in the fog, he had taken to the air again, furious, afraid for the young man's life.

This grandiose project

« This is not flying, Mr. Daurat ! It's a series of gambles on luck", said Henri Rozès furiously. Didier Daurat took his pilot by the arm and gently answered: "Mr. Rozès, do you believe that in asking pilots what I ask of them, I'm not aware that I'm gambling on luck?" Do you think that I don't realize what I ask of you? Do you think that I feel no anguish about the orders I'm giving you? But I have no choice. If I stop in winter, because flying with inappropriate material is a continual gamble on luck, I would be proving the incompetents and cowards right. I would be cutting short the grandiose project that I accepted to carry out and which has allowed us to reach South America before the Germans and the Americans who are waiting to have this more appropriate equipment. Let's forge ahead with what we have, that is our chance to beat them." Henri Rozès didn't answer, he knew that Didier Daurat was right and that together they would continue to break boundaries.

La SEMECCEL est une société d'économie mixte créée à l'initiative de la Mairie de Toulouse, dont les actionnaires sont Toulouse Métropole, la Mairie de Toulouse, la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée, le CNES, Airbus Defence and Space, Météo-France (membres fondateurs de la Cité de l'espace) ainsi que Thales Alenia Space, la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse d'Épargne de Midi-Pyrénées. Elle a pour objet l'exploitation d'établissements de culture scientifique et la médiation scientifique dans le domaine spatial et aéronautique. Elle gère par délégation de service public deux équipements de Toulouse Métropole : la Cité de l'espace, ouvert en 1997 et L'Envol des Pionniers ouvert fin 2018. L'activité de la SEMECCEL est soutenue par MGEN et la Banque Populaire Occitane. Document édité par la SEMECCEL : avenue Jean Gonord, BP 25855 - 31506 Toulouse cedex 5 05 67 22 23 24. Directeur de la publication : Jean Baptiste Desbois. ©Manuel Huynh, ©Cité de l'espace, @ESA, @NASA, ©Emmanuel Grimault, @Musée Air France. Réalisation et rédaction : Denbora. Déc-Jan 2023.

toulouse métropole